

# JOBCENTER STADT ERLANGEN

Ратхаусплац 1, 91052 Ерланген  
Rathausplatz 1, 91052 Erlangen  
[sb-ukraine@stadt.erlangen.de](mailto:sb-ukraine@stadt.erlangen.de)

Aktenzeichen – Номер справи:

Haushaltsvorstand – Глава домогосподарства:

Beiblatt zur Unterlagenanforderung vom - Додаток до запиту на надання документів від

## Vermögen – Активи/Майно

### Erklärung zur Erheblichkeit des Vermögens – Заява про суттєвість активів:

(Für jede Person Ihrer Bedarfsgemeinschaft muss die Erklärung abgegeben werden!)

(Заява має бути подана від кожного члена вашого домогосподарства!)

**Erheblich für den/die Antragsteller\*in ist verwertbares Vermögen von insgesamt 60.000 €, für die weiteren Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft insgesamt von je 30.000 €. Soweit erhebliches Vermögen vorliegt (mit ja angekreuzt), so sind bereits jetzt alle Nachweise des Vermögens zur Antragsprüfung einzureichen.**

**Суттєвими активами заявника, є придатні для реалізації активи у загальному розмірі 60 000 євро, а для інших членів домогосподарства - активи у загальному розмірі 30 000 євро відповідно. Якщо Ви володієте значним майном (відмічено «так»), то тоді Вам необхідно вже зараз подати всі наявні документи, що підтверджують активи, для розгляду клопотання.**

Das Vermögen von (Name, Vorname) _____	ist erheblich.	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja
Активи (кого: прізвище та ім'я)	є суттєвими	Hi	Так
Das Vermögen von (Name, Vorname) _____	ist erheblich.	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja
Активи (кого: прізвище та ім'я)	є суттєвими	Hi	Так
Das Vermögen von (Name, Vorname) _____	ist erheblich.	<input type="checkbox"/> Nein	<input type="checkbox"/> Ja
Активи (кого: прізвище та ім'я)	є суттєвими	Hi	Так

### 4.1 Vermögensverhältnisse – Матеріальне становище

Girokonten, im In- und Ausland Поточні рахунки, в Німеччині та за її межами	Name des Kontoinhabers: Ім'я власника рахунку:	Aktueller Stand: Стан на сьогодні:
---	---	---------------------------------------

Name der Bank: Назва банку:	BIC:																		
--------------------------------	------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

IBAN:	D	E																	
-------	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Girokonten, im In- und Ausland Поточні рахунки, в Німеччині та за її межами	Name des Kontoinhabers: Ім'я власника рахунку:	Aktueller Stand: Стан на сьогодні:
---	---	---------------------------------------

Name der Bank: Назва банку:	BIC:																		
--------------------------------	------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

IBAN:																			
-------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Wenn Sie Zugriff auf Ihre Girokonten -z.B. in der Ukraine- haben, legen Sie uns bitte die Kontoauszüge der letzten drei Monate vor!**

**Якщо у Вас є доступ до Ваших поточних рахунків, напр. в Україні - будь ласка, надайте нам виписки з банку за останні три місяці!**

Art des Vermögens – Вид активів	Name des Inhabers Ім'я власника	IBAN und Institut IBAN та заклад	Aktueller Stand/ Höhe Стан на сьогодні/ розмір
<b>Sparguthaben, Tagesgelder</b> <b>Заощадження, ощадні рахунки</b>		IBAN und Institut IBAN та заклад	
<input type="checkbox"/> nein - ні <input type="checkbox"/> ja - так			
<b>Bargeld - Готівка</b>			
<input type="checkbox"/> nein – ні <input type="checkbox"/> ja - так			
<b>PayPal-Konten/ Kreditkartenkonten</b> <b>Рахунки PayPal / рахунки кредитних карток</b>		IBAN und Institut IBAN та заклад	
<input type="checkbox"/> nein - ні <input type="checkbox"/> ja - так			

<b>Fondsanteile</b> <b>Фондові акції</b>		Vertragsnummer/ Institut Номер договору / Заклад	
<input type="checkbox"/> nein - ні <input type="checkbox"/> ja - так			
<b>Wertpapiere/ Aktien, Sparbriefe</b> <b>Цінні папери / Акції, облигації</b>		Vertragsnummer/ Institut Номер договору / Заклад	
<input type="checkbox"/> nein - ні <input type="checkbox"/> ja - так			
<b>Bausparverträge</b> <b>Накопичувальний договір на придбання житла</b>		Vertragsnummer/ Bausparkasse Номер договору / Кредитний заклад	
<input type="checkbox"/> nein - ні <input type="checkbox"/> ja - так			
<b>Lebensversicherungen</b> <b>Страхування життя</b>		Vertragsnummer/ Institut Номер договору / Заклад	
<input type="checkbox"/> nein - ні <input type="checkbox"/> ja - так			
☞ Weitere Konten bitte auf einem gesonderten Beiblatt aufführen! Всі інші рахунки вкажіть на окремому аркуші!			
<b>Haus- und Grundbesitz, auch im Ausland</b> <b>Володіння будинком або землею, також і за межами Німеччини</b> <input type="checkbox"/> nein - ні <input type="checkbox"/> ja - так <input type="checkbox"/> Einfamilienhaus – Будинок на одну сім'ю <input type="checkbox"/> Mehrfamilienhaus – Багатосімейний будинок <input type="checkbox"/> Eigentumswohnung – Власна квартира <input type="checkbox"/> unbebaute Grundstücke – незабудовані земельні ділянки <input type="checkbox"/> land-/forstwirtschaftliche Flächen сільськогосподарські / лісові угіддя <input type="checkbox"/> Grundbesitz im Ausland Земельна власність за межами Німеччини <input type="checkbox"/> sonstiger Grundbesitz інша земельна власність	Eigentümer Власник	Grundbuch/Flur/Flurstück/Größe Земельна книга/кадастровий округ/земельний наділ/розмір	Baujahr/ eigene Nutzung? Рік побудови /власне користування?
<b>KFZ – А в т о м о б і л ь</b> <input type="checkbox"/> nein - так <input type="checkbox"/> ja - ні	<b>Zugelassen auf</b> Зареєстрований на кого _____	<b>Modell - Модель</b> _____ <b>Baujahr – Рік випуску</b> _____ <b>Kilometerstand - Пробіг</b> _____	<b>Geschätzter Wert</b> <b>Приблизна вартість</b> _____ <b>Bestehende Kreditverbindlichkeiten</b> <b>Існуючі кредитні зобов'язаності</b> _____
<b>sonstiges Vermögen (z.B. Sammlungen, Edelmetall, Schmuck, Antiquitäten, Gemälde...)</b> <b>інше майно (напр. колекції, цінні метали, прикраси, антикваріат, картини...)</b>			
<input type="checkbox"/> nein - ні <input type="checkbox"/> ja - так			
(Angaben ggf. auf gesondertem Blatt) (за необхідності вкажіть на окремому аркуші)			
<b>Haben Sie Zugriff, bzw. besitzen Sie eine Verfügungsberechtigung auf Girokonten, Sparkonten oder sonstige Vermögenswerte Dritter</b> <b>Чи маєте ви доступ або чи маєте ви право розпоряджатися поточними рахунками, ощадними рахунками чи іншими активами третіх осіб?</b> <input type="checkbox"/> nein - ні <input type="checkbox"/> ja - так	Name des Konto-/ Vermögeninhabers Назва рахунку / власник майна	IBAN und Institut IBAN та заклад	

## Einkommen - Доходи

Haben oder erwarten Sie oder ein weiteres Mitglied der Bedarfsgemeinschaft Einnahmen im In- oder Ausland? Bitte legen Sie zu allen Einkommensarten Nachweise vor und geben Sie an, wenn diese beantragt wurden.

Чи маєте або чи очікуєте Ви або хтось із членів Вашого домогосподарства дохід у Німеччині чи за її межами? Будь ласка, надайте підтвердження щодо всіх видів доходу та вкажіть, якщо Ви подали заяву на їх отримання.

<p>Arbeitslohn/ Gehalt (auch Aushilfstätigkeit, Minijob, gemeinnützige/ ehrenamtliche Tätigkeit/ Aufwandsentschädigung) Заробітна плата (включаючи тимчасову роботу, міні-джоб, неприбуткову / волонтерську роботу / компенсацію витрат)</p> <p>Verdienstnachweis über das Einkommen der letzten 3 Monate sowie Urlaubs- und Weihnachtsgeld oder ähnliche/ sonstige Zuwendungen Підтвердження заробітку за останні 3 місяці, а також відпускні та різдвяні бонуси чи подібні / інші виплати</p> <p>Hat sich dieses Einkommen in den letzten 3 Monaten geändert oder wird es sich absehbar mindern? Чи змінився цей дохід за останні 3 місяці або чи зменшиться він в осяжному майбутньому?</p>	<p><input type="checkbox"/> Ja – так <input type="checkbox"/> Nein - ні</p> <p><input type="checkbox"/> Ja – так <input type="checkbox"/> Nein - ні</p>	<p>Name, Vorname und <u>Arbeitgeber:</u> Прізвище, ім'я та <u>роботодавець:</u></p> <p>Name, Vorname und <u>Arbeitgeber:</u> Прізвище, ім'я та <u>роботодавець:</u></p>
<p>Einkommen aus selbständiger Tätigkeit (Tätigkeit) und den Fragebogen bei bestehender Selbständigkeit Дохід за рахунок індивідуальної трудової діяльності діяльність та анкета у разі наявності індивідуальної трудової діяльності</p> <p>Hat sich dieses Einkommen in den letzten 3 Monaten geändert oder wird es sich absehbar mindern? Чи змінився цей дохід за останні 3 місяці або чи зменшиться він в осяжному майбутньому?</p> <p>Ist das Einkommen vorübergehend: Чи даний дохід тимчасово <input type="checkbox"/> ganz weggefallen oder zник повністю або  <input type="checkbox"/> hat es sich vermindert? зменшився?</p>	<p><input type="checkbox"/> Ja – так <input type="checkbox"/> Nein - ні</p> <p><input type="checkbox"/> Ja – так <input type="checkbox"/> Nein - ні</p> <p><input type="checkbox"/> Ja - так <input type="checkbox"/> Nein – ні</p>	<p>Name, Vorname Прізвище, ім'я</p>
<p>Krankengeld Виплата лікарняних</p>	<p><input type="checkbox"/> Ja – так <input type="checkbox"/> Nein - ні</p>	<p>Name, Vorname Прізвище, ім'я</p>
<p>Mutterschaftsgeld (Krankenkasse) Виплата у зв'язку із материнством (медична каса)</p>	<p><input type="checkbox"/> Ja – так <input type="checkbox"/> Nein - ні</p>	<p>Name, Vorname Прізвище, ім'я</p>
<p>Berufsausbildungsbeihilfe (BAB) Стипендія для отримання професійної освіти (BAB)</p>	<p><input type="checkbox"/> Ja – так <input type="checkbox"/> Nein - ні</p>	<p>Name, Vorname Прізвище, ім'я</p>
<p>BAföG (Bundesausbildungsförderung) Стипендія BAföG (Федеральний безвідсотковий кредит з метою отримання освіти)</p>	<p><input type="checkbox"/> Ja – так <input type="checkbox"/> Nein - ні</p>	<p>Name, Vorname Прізвище, ім'я</p>
<p>Ausländische Rente/ Betriebsrente Іноземна пенсія / Пенсія від підприємства</p>	<p><input type="checkbox"/> Ja – так <input type="checkbox"/> Nein - ні</p>	<p>Name, Vorname Прізвище, ім'я</p>
<p>Kindergeld – Допомога на дитину →Bei Personen unter 25, ohne Eltern in Deutschland: Besteht Kontakt zu den Eltern, ggf. auch nur telefonisch? Для осіб що не досягли 25 років та перебувають у Німеччині без батьків: чи підтримуєте Ви зв'язок з батьками, напр., по телефону?</p>	<p><input type="checkbox"/> Ja – так <input type="checkbox"/> Nein - ні</p> <p><input type="checkbox"/> Ja – так <input type="checkbox"/> Nein - ні</p>	<p>Name, Vorname Прізвище, ім'я</p>
<p>Kinderzuschlag Надбавка на дитину</p>	<p><input type="checkbox"/> Ja – так <input type="checkbox"/> Nein - ні</p>	<p>Name, Vorname Прізвище, ім'я</p>
<p>Unterhalt Аліменти</p>	<p><input type="checkbox"/> Ja – так <input type="checkbox"/> Nein - ні</p>	<p>Name, Vorname Прізвище, ім'я</p>
<p>Unterhaltsvorschussleistungen (UVG) Виплата аліментів авансом (UVG)</p>	<p><input type="checkbox"/> Ja – так <input type="checkbox"/> Nein - ні</p>	<p>Name, Vorname Прізвище, ім'я</p>
<p>Elterngeld Допомога батькам по догляду за дитиною</p>	<p><input type="checkbox"/> Ja – так <input type="checkbox"/> Nein - ні</p>	<p>Name, Vorname Прізвище, ім'я</p>
<p>Pflegegeld Допомога по догляду за хворим</p>	<p><input type="checkbox"/> Ja – так <input type="checkbox"/> Nein - ні</p>	<p>Name, Vorname Прізвище, ім'я</p>

Wohngeld/Lastenzuschuss Субсидія для плати за квартиру/Надбавка для оплати за квартиру	<input type="checkbox"/> Ja – так <input type="checkbox"/> Nein - ні	Name, Vorname Прізвище, ім'я
Leistungen nach dem SGB XII - Sozialhilfe – <b>Виплати згідно Соціального кодексу XII – соціальна допомога -</b>	<input type="checkbox"/> Ja – так <input type="checkbox"/> Nein - ні	Name, Vorname Прізвище, ім'я
Sonstige Einnahmen (z.B. Ebay-Verkaufserlöse, Glücksspiel, Zinsen, Kapitalerträge, Trinkgeld) Інші доходи (напр. виручка від продажів на Ebay, азартні ігри, відсотки, дохід з капіталу, чайові)	<input type="checkbox"/> Ja – так <input type="checkbox"/> Nein - ні	Name, Vorname Прізвище, ім'я
☛ Sollte der Platz nicht ausreichen verwenden Sie bitte ein gesondertes Beiblatt.- Якщо не вистачило місця, прохання скористатися окремим аркушем.		

Ich versichere, dass die von mir gemachten Angaben zutreffen, vollständig und richtig sind.

Я засвідчую, що вказані мною відомості є правдивими, повними та правильними.

**Änderungen, insbesondere der Familien-, Einkommens-, Aufenthalts- und Vermögensverhältnisse sowie Wohnungswechsel von mir und den Personen der Bedarfs- und Haushaltsgemeinschaft, werde ich unaufgefordert und unverzüglich dem Jobcenter mitteilen.**

**Я негайно та без нагадування буду повідомляти у центр зайнятості про будь-які зміни сімейних обставин, доходів, права на перебування у Німеччині та матеріального становища, а також зміни місця проживання стосовно мене та членів домогосподарства, що потребує допомоги.**

\_\_\_\_\_  
Ort/Datum  
Нас. пункт/Дата

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Antragsteller(in)  
Підпис заявника/заявниці

\_\_\_\_\_  
Ort/Datum  
Нас. пункт/Дата

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Ehegatte/Lebensgefährt\*in /  
gesetzlicher Vertreter\*in (falls Antragsteller minderjährig)  
Підпис жінки або чоловіка / громадянської жінки або чоловіка /  
законного представника (якщо заявник є неповнолітнім)

\_\_\_\_\_  
Ort/Datum  
Нас. пункт/Дата

\_\_\_\_\_  
Unterschrift volljährige Kinder  
bis zur Vollendung des 25. Lebensjahres  
Підпис повнолітніх дітей віком до 25 років

\_\_\_\_\_  
Ort/Datum  
Нас. пункт/Дата

\_\_\_\_\_  
Unterschrift gesetzlicher Betreuer  
Підпис законного опікуна